

ԴԵՐԵՆԻԿ ԴԵՍԻՐՃՅԱՆԻ «ՔԱԶ ՆԱԶԱՐ»
ԿԱՏԱԵՐԳՈՒԹՅԱՆ
ԼԵԶՎԱԿԱՆ ՄԻ ՔԱՆԻ
ԱՌԱՋԱՀԱՏԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ

Ս. Սահակյան

Դ. Դեմիրճյանի «Քազ Նազար» կատակերգությունը բացառիկ երևույթ է և ոչ միայն հայ գրականության ու դրամատուրգիայի պատմության մեջ: Սա այս իման ու գեղջկական հեքիաթը չէ, այլ ծեարովանդակային բարձր արժեք ներկայացնող երգիծական մի երկ, որը կա և կմնա այնքան ժամանակ, քանի դեռ մարդկությունը դեռ որոգայթում է իր օրերի քաջազարներին: Ինըն է ծնում, ինքն է բարձրացնում վեր, հանցնում նոյնին բարձրագույն աթոռի, և հաճախ մեծ գոհերի ու արյան գնով մի կերպ փորձում է ազատվել իր երկնած Նազարից:

Մեծ գորոդ նազարականության «գուսաբանության» դիտարկումներից հանգում է այն համոզման, որ Նազարը սուկ «շնչին ու ստոր մարդ» չէ՝ «ծիծաղելի ֆանտազիաներով», այլ «սարսափելի մարդ է, որ երը ձեռոր ուժու ու հնար է ընկնում, իրոք կոտորում է, ինչպես ճանճերի»: Ահա ճեզ «ծիծաղելի»:

Սա գնահատման բարձր չափանիշ է, որին հեղինակը համգել է՝ նկատի ունենալով մարդկության պատմության մեջ «նազարականության» որոշակի դրսորումները, որը՝ արգահատելի լինելով հանդերձ՝ այնուամենայնիվ պահպանում է իր եղկելի տեսակը և խառնակ ժամանակներում մարդկանց գլխին կախված դամուլյան պրի պես:

Ահա թե ինչ է իրենից ներկայացնում «Քազ Նազարի» փիլիստիկայրությունը:

Հեղինակն այս մտքերն արտահայտել է, երբ նկատել է, որ այս կատակերգությունը ընդունվել է որպես «պարճակի մի գոյծ, լիարոք ծիծաղի համարյա ինքնանապատակ ծիծաղի առիթ տվող մի երկ»: «Ես այդ օրից հասկացա, որ կոմեդիան իրոք դրամատիկ ժանր, չի կարող ծավալուն տեղ տալ «Քազ Նազարի» փիլիստիկայրանը»:

Առաջին մեղավորը դժուառում համարեցի ինքս ինձ և վճռեցի գնել հարմարագույն ժամրով՝ վեպով: Այս տեղ հնարավորություն կունենամ տալ փիլիստիկայական սատիրա»:

Դ. Դեմիրճյանը, տարիների ընթացքում, տարրեր առիթներով, վերանայել ու մշակել է առաջին տարրերակը (1923) և կատարել է ականան փոփոխություններ՝ վերապարներ կերտելիս առաջին հերթին ստեղծել է իրադրության սուր հակադրություն՝ պալատական վերամբարձ և գեղջկական-հասարակ ոճերի խճապատճերով:

Դ. Դեմիրճյանի արձակի ու դրամատիկական երկերի լեզուն՝ բազմազան դրսորումներով, դեռևս XX դարի 20-30-ական թթ. համարվել է գեղարվեստական խոսքի նոր ու հետաքրքրական երևույթ:

Ե. Զարենցը դեռևս 1925 թ. Փարիզից Դ. Դեմիրճյանին գրած իր նամակում, արտասահմանյան ուղևորության տպավորություններից և Հայաստան-Սփյուռք մշակութային կապերի աշխուժացման առաջարկություն անելուց բացի, անդրադառնում է նաև Վենիտիկում Ավ. Խասահականի հետ ունեցած համբիւման որոշ դրվագներին, երբ մասնավորապես ընթացքում առարկա են դարձել «Գատաստամբ» և «Քազ Նազարը», ընդ որում Զարենցը նշում է հետևյալը: «Արդեն քո «Քազ Նազարի» առաջին ընթերցողը և հիացողը - եթե իջշում ես - ես եմ եղել»:

Հետագա տարիներին էլ Զարենցը ոչ միայն բարձր է գնահատել Դեմիրճյանի արձակն ու դրամատիկական երկերը, այլև հատուկ ընթացք ներկայացրել է Դեմիրճյանի լեզվական արվեստը:

1934 թ. հունիսի 28-ին Գրողների տանը Ե. Զարենցը կարդացել է «Սեր գրական լեզվի գրագացման տեսնեցները և Դ. Դեմիրճյանի լեզուն» թեմայով գեկուցումը, ապա «Գրական թերթում» տպագրվում է փոքր հաղորդում, իսկ հունիսի 16-ին նույն թերթի N 18-րդ հրապարակվում է միայն «Ռեզյումեն»:

Սեր սույն հոգվածի նախատիպից դրւում է այս գեկուցման սղագործության՝ գրական լեզվի տեսական դրույթների քննությունը, այլ այն մեկնություններն ու բացատրությունները, որոնք արդեն գրագացման նոր ու որոշակի ուղղությունն ու ընթացք են ծնոր բերել մանական Դեմիրճյանի գեղագիտական համակարգում, և դա ըստ ամենայնի նկատել էր Զարենցը:

«Գրական թերթում» տպագրված հաղորդման մեջ նշվում է «Ընկ. Զարենցը երեք ժամից ավելի տևող գեկուցման մեջ՝ ակնարկ նետեց մեր գրական լեզվի գարգացման անցած էտապների վրա, կոնկրետ և բազմաթիվ օրինակներով ցույց տվեց առանձին հեղինակների և հոսանքների տեսնեցները և ապա անցավ խորհրդային գրական լեզվի խնդիրներին, մասնավորապես կանգ առնելով Դ. Դեմիրճյանի լեզվական կոլյուուրայի բնորդշման վրա»:

Հետաքրքրական է, որ երկու օր անց տեղի է ունեցել նաև մտքերի փոխանակություն, որին մասնակցել են Ռ. Զարյանը, Մ. Արմենը, Ա. Ղազարյանը, Վ. Նորենցը, Գ. Սևակը և Դ. Դեմիրճյանը:

Զարենցի կազմած է «Ռեզյումեն» բաղկացած է տեսական ինք կարևոր դրույթներից՝ փաստակիմնավորումներով և արժևորումներով: Դրանք ընդհանուր գծերով լեզվայացնում են գրական արևելյան հայությունը ու որոգայթում է իր օրերի քաջազարներին: Ինըն է ծնում, ինքն է բարձրացնում վեր, հանցնում նոյնին բարձրագույն աթոռի, և հաճախ մեծ գոհերի ու արյան գնով մի կերպ փորձում է ազատվել իր երկնած Նազարից:

Գրական լեզվի գարգացման այդ երկու միասումները չեն գործել իրարից ամկախ և մեկուսի, այլ դրանք հանգել են մի հիմնական ու «կենտրանածիգ» (Զարենց) հզոր ուժի՝ պահպանելով մեր լեզվի բնությունն ու կերպը:

Զեկուցողը առանձնացրել է հատկապես Տերյանի լեզուն, ապա ուշադրություն է հրավիրում Դեմիրճյանի ստեղծած արժեքների վրա:

Զարենցը գրում է. «ՎՊ. Դ. Դեմիրճյանի ստեղծագործությունն ու լեզուն բնորոշ է նրանով, որ նրա հիմնական լեզվով գրական մարուր լեզու (և իր այս կողմով հարելով լեզվական ընդհանուր, «ուերյանյան» տիպով լինելով գրական մարուր լեզվի ազգային ձևի, հատկանշական էլեմենտները), և նա՝ Դ. Դեմիրճյանը, լեզվաշինարարության այդ «արինցիալ» ամենացայտուն կիրառողն է հայ գրականության մեջ»:

Հետաքրքրական է նաև, որ «Ռեզյումեն» ընդհանուր եզրակացությունը (IX) այնուամենայնիվ ավարտվում է: Տերյան-Դեմիրճյան ուղղության «միկելիրովկայով», ընդ որում հանգելով այն եզրակացության, որ Դ. Դեմիրճյանը իր ստեղծագործություններում բերել է լեզվական նոր մակույթ, որին հասել է՝ «օգտագործելով մեր լեզվի, իրոք ազգային ձևի, հատկանշական էլեմենտները», և նա՝ Դ. Դեմիրճյանը, լեզվաշինարարության այդ «արինցիալ» ամենացայտուն կիրառողն է հայ գրականության մեջ:

Ե. Զարենցը կարդացած իր այդ հայտնի գեկուցման մեջ, արժևորում է նաև ժամանակակից գրական լեզվի գարգացման միտունները, բերում է բազմաթիվ օրինակներ և առանձին հետաքրքրությամբ է խսում Դեմիրճյանի երկերի լեզվի մասին՝ նշելով, ա) «Նա կարողանում է ինքնուրույն լեզվական էլեմենտներով տալ ոչ միայն կոլորիտը, ոչ միայն երանգը, այև սոցիալական բովանդակությունը», բ) Զարենցը լեզվական փաստարկումը առանձնացնում է Դ. Դեմիրճյանի «Տերյան» պատմվածքի այն հատվածները, որոնց տիպականացման մեջ կատարել է կարպակուրել է որոշ ենթական գործությունների, օրինակ՝ «- Լվացքը պրածար, իրիցկին», - այսուղի լեզվական կոլորիտը ստեղծված է ոչ թե բառապաշարից, այլ սինտաքսիսից. այսինքն լեզվական ֆորմայից», դ) «Եթե դրա ուզում եք իմանալ, թե ինչ է նշանակում ազգային ձև, ես կվարդամ մի քանի կոլորիտը, ոչ միայն երանգը, այև սոցիալական բովանդակությունը», ե) Զարենցը կարդացած կոլորիտը ստեղծված է ոչ թե բառապաշարից, այլ սինտաքսիսից. այսինքն լեզվական ֆորմայից», դ) «Եթե դրա ուզում եք լեզվական այդ պրինցիպը կիրառելու տեսակետից: Այսուղի արդեն դրա կուտանքը մեր լեզվից հարուստ հանքեր, որոնք օգտագործելով մեր լեզուն կարելի է մոտեցնել հասարակին: Հասարակ բառը ես այսուղի անշուշտ, լազուշտ, լավ իմաստով եմ գործածում», ե) «Յնիրաքանչյուր է պիտես այսուղի ունի սոցիալական բովանդակություն: Ամենահետաքրքիրն այն է, որ նա մի բառով կարդացնելու մեջ ամբողջ ապահանական կողմ: Օրինակ, տալիս է «մագաղաթե» առաջանում է էափտեսի մեջ ամբողջ ապահանական կողմ: Այսուղի առաջանում է կապատկան վարժապետի հետ...»

Այս տեսակետից մեր ամբողջ գրականության մեջ չափազանց արժեքավոր է Դեմիրճյանը: Նա գործ է ածում, օրինակ «պախտուիկ տերյան»: այսուղի բառի մեջ հումորիստական էլեմենտ կամ իբրև ոճ բրոնսը է տերյանը:

Զարենցի դիտողությունները ճիշտ են, և Դ. Դեմիրճյանը դրանք հետազայտում էր կարող հաշվի չառնել: Գրական այս նոր երևույթը ժամանակակի արժանացել է գրականագետների ու թատերագետների լեզվաբանների ուղղությանը: Այսպես՝

ինչ է մի շարք արժեքավոր դիտարկումներ՝ «Դեմիրճյանը Աղայանի պես հետևել գյոթեական սկզբունքիմ՝ մշակման մեջ տեղ տալով հեղինակային միջամտոքյանը և ինքնուրույն, անհատական հորինվածքներին ու լրացումներիմ. «Ֆառատը» ժողովրդական է իր խոր ու հեռավոր արևատներով: Հետևելով այս սկզբունքին՝ Դեմիրճյանը ստեղծել է մի նոր երկ, որը հերիաքը՝ ուրույն ոճավորումներով հանդերձ, իր հետ բերում է նաև արդիական հնջողություն, քաղաքական ու փիլիսոփայական ենթատեսաւ¹²:

Գրականագետը հանգամանորեն արժեորում է հերիաքի դեմիրճյանական մշակման սկզբունքները, աշերով, որ հեղինակը կատակերգության ընդգրկման չափանիշների սահմաններում երկիրեղի է հերիաքի կառուցվածքը և ստեղծել «կենցաղային ինքնատիպ հենք, որը հերիաքային շղարշով հանդերձ իրապատում գույն է տալիս Նազարի բնափորոքյան ու գործերին, ընտանեկան վեճերին ու «հերոսական ողիսականին», «Դեմիրճյանը բազում վտակներով ու երանգներով հարստացրել է կերպարը, ստեղծել կենցաղային, քաղաքական ու հոգերանական մքնոլորտ, փայլում շեշտել քաղաքական ցինհզմը, անբանությունը, վախսկութությունը»¹³:

Սա «Քաջ Նազար» կատակերգության թեև ընդհանրական գծերի նույրը բնութագիր է, սակայն բերված յուրաքանչյուր փաստարկ կարող է ուղենիշ դառնալ երկի գաղափարական, գեղարվեստական, նաև լեզվագույն արժանական արժեքների առանձնակի վերլուծությունների համար:

«Քաջ Նազար» ոգու և ոճական մի քանի առանձնահատկությունները ընդհանուր գծերով քննության է առել Մայա Ավագյանը: Դիտարկման մեկնակետ ընտրելով Հ. Թամրազյանի մի արժեքավոր բնութագրությունը, լսու որի «Քաջնազարականությունը անցողիկ երևույթ չէ, հավերժ է, այն ապրում է բոլոր ժամանակներում, տարբեր տեսակներով ու դրանուրումներով: Այդ երևույթը կա ամենուր՝ կենցաղում, մարդկային հարաբերությունների մեջ, հանդիպում է ամեն օր, մարդկանց մեջ, ճիշտ այնպես, ինչպես համեստյան երկվությունը, որը չի ճանաչում ժամանակ ու տարածություն, ճիշտ այնպես, ինչպես հավիտենական որոնող, երազող, Դոն-Քիշոտի բարի ոգին»¹⁴:

Մ. Ավագյանը ինքն էլ իր հերիան հանգել է հետևյալ եզրակացության: «Գեղարվեստական այդպիսի ընդհանրացման Դեմիրճանը հասել է առաջին հերիան շնորհիլ այն հանգամանքի, որ կատակերգության անիրական բովանդակությունն ու չափազանց-գրուեստակային կերպարները կյանքի է կոչել միանգամայն իրական, ուսալիստական արտահայտչածներով: Նա մեծապես հոգացել է, որ բնական ու ծշմարտացի լինի իր հերոսների ոճը: Իսկ եթե մտաբերենք կատակերգության հերոսներին ու նրա միջավայրը (թեկուն պայմանական), ապա պարզ կլիմի, թե ինչու է այս կատակերգության մեջ հեղինակի ոճը նույնացել ժողովրդական ոճին»¹⁵:

Հոդվածի նրանկատ հեղինակը հուետորական հարցերի միջոցով գոեթե ներկայացրել է իր ասելիքը՝ ելակետ ունենալով մի կարևոր չափանիշ՝ «Ամբողջ կատակերգության մեջ, իրոք, դժվար է գտնել լեզվի ժողովրդային գունավորման որևէ ավելորդ կամ պակաս նրագիծ, որևէ վրիպում: Ուստի և, երբ կամենում ես որոշակիորեն ցույց տալ ոճի կոմեդիայի ժողովրդականությունը, կանգնում ես մեծ դժվարության առաջ: Ո՞ր մեկը թվել...»¹⁶:

Բայց և թվարկում է, որ այդ հարցում մեծ տեղ ու դեր ունեն երկի բառապաշարը, դարձվածարանությունը, շարակուսական բնորոշ կառուցվածքները, ժողովրդական ոճերն ու արտահայտությունները, խորիմաստ առածներն ու ասացվածները, խոսակցական բնույթի մակդիրներն ու համեմատությունները, հարաբերական կազմությունները՝ ավելացնելով նաև, թե «Քաջ Նազար» ամբողջությամբ առաջ՝ ժողովրդական խոսքի մի անձեռակերտ հուսվածքը է»¹⁷:

Չափազանցություն է, ոչ:

Հետարքրական այս դիտարկումների շարքում Մ. Ավագյանը առանձնացրել է մի կարևոր փաստ-իրողություն: 1940 թ. ուս մեծ գորո Ալեքսել Տոլսոտոյը ուսւերեն (քարզմանության խմբագիր), առանց բնագրային տարբերակի համեմատության, արվեստագետի ներքնատեսությամբ «նշումներ է կատարել հատկապես այն տողերի դիմաց, որտեղ պահպանված չէ ոճի հարազատությունը՝ լիմի դա հայկաբանությունը ուսարանության վերածելու պատճառով, թե բառացի քարզմանության հետևանքով»¹⁸:

Սա արդեն կատակերգությունը ըմբռնելու և քարզմանաբարը «յուրացնելու» կարևոր մոտեցում է, որտեղ լեզվական տարբերությունը չի խանգարել խսկական արվեստագետներին միմյանց հասկանալու, ճանաչելու ու գնահատելու համար: Ճիշտ կլիմի ասել նաև, որ կամ այնպիսի երկեր, որոնց ճանաչում գտնելու համար լեզվական տարբերությունները թիշ դեր են խալում:

Բերված գրականագիտական, լեզվաբանական գնահատականներն այնուամենայնիվ ունեն մի կայուն առանցք, և դա հեղինակի ժողովրդական լեզվամտածողությունն է՝ հարստացած կենսունակ դարձվածքներով, որոնք քաղաքած են հայ ժողովրդի բանակը խոսքի հարուստ գանձարանից, կամ՝ հեղինակի կերպատ կերպատությունները, ունենալով բանահյուսական որոշակի բանձրույթ՝ դեմիրճյանական բանածնումներով:

Հայտնի է, որ Դ. Դեմիրճյանը «Քաջ Նազար» կատակերգության առաջին տարբերակը պարբերաբար մշակման մեջ տեղ տալով հեղինակային միջամտոքյանը և ինքնուրույն, անհատական հորինվածքներին ու լրացումներին: «Ֆառատը» ժողովրդական է իր խոր ու հեռավոր արևատներով: Հետևելով այս սկզբունքին՝ էնթերական հեղինակային համար լեզվական հեղինակային արդիական ընդգրկման չափանիշների սահմաններում երկիրեղի է հերիաքի կառուցվածքը և ստեղծել «կենցաղային ինքնատիպ հենք, որը հերիաքային շղարշով հանդերձ իրապատում գույն է տալիս Նազարի բնափորության ու գործերին, ընտանեկան վեճերին ու «հերոսական ողիսականին», «Դեմիրճյանը բազում վտակներով երանգներով հարստացրել է կերպարը, ստեղծել կենցաղային, քաղաքական ու հոգերանական մքնոլորտ, փայլում շեշտել քաղաքական ցինհզմը, անբանությունը, վախսկությունը»¹⁹:

Սրանք խոսքային կուտ և գեղարվեստական այնպիսի ծովածություն մանրաքանդակներ են, որոնք ոչ միայն կամուս են պատում, այլև երկխոսությունների ու մեծախոսությունների միջոցով ստեղծում՝ կենդանի ու շարժում իրավիճակ, դերասան-հանդիսական ոգևորությունների, հիասափությունների ու զարմանքի ցնողությունը:

Համեմատության համար բերենք կատակերգության առաջին և վերջնական տարբերակներից՝ Նազար Ուստիան, ի՞նչ ես ասում, որ գույնը բնափորության նախադասական 8 միավոր՝ նախասպես ասենք, որ Դեմիրճյանը արվեստ-Ուստիան երկխոսության նախադասական 8 միավորը ստեղծում է արվեստագույն արվեստությունը՝ մակդիրի արժեքով, գերազանցապես, քայական ստվարագույնը:

Առաջին տարբերակ

1. Նազար. Ասում են ծաշվա ժամանակը անց կացավ, իլ²⁰:

2. Ուստիան. Աչ չումն՝ ս, մտիկ արա:

3. Նազար. Ես էլ եմ ասում:

4. Ուստիան. Դե որ գիտես՝ էլ ո՞ւր ես հարցում:

5. Նազար. Ասում եմ, գնամ էնիքը (վերցնում է տակի մորթին և ծովյ ներս գալով՝ զցում է քննի մոտ և վեր ընկնում վրան):

6. Ուստիան. Ո՞ր գնում ես՝ էլ ո՞ւր եկար վեր ընկար:

7. Նազար. Մի գնամ գեղամեջ տեսմեն՝ ինչ դալմաղալ է:

8. Ուստիան. Դո՞ւ ես գեղամեջ գնացողը:

Հազիր ընկիր տամը՝ գիշեր քնի, զօր քնի: Ե՞րբ պիտի գործի կանգնեսն:

(Դ. Եժ, հ. X, էջ 402)

Վերջնական տարբերակ

1. Նազար. Ուստիան, ի՞նչ ես ասում, օրը թերվեց, իլ²¹:

2. Ուստիան. Քո՞ն ես, մտիկ արա:

3. Նազար. Ես էլ եղ եմ ասում:

4. Ուստիան. Թե որ գիտես՝ էլ ո՞ւր ես ասում՝ էլ ի՞նչ ես խոսում:

5. Նազար. Ասում եմ գնամ գեղամեջ, բալանը թերեն:

6. Ուստիան. (Հետաքրքիր) Թալա՞նը, հա՞՝ ո՞ւր է թեր:

7. Նազար. (Ծոծրակը քորելով) Ասում եմ վեր կենամ մի գնամ:

(Վեր է կենում և մորթին քար տալով թերում զցում է քննի կողքին և վեր ընկնում վրան) Գնամ, ասում եմ էնիքը, գեղամեջ ...

8. Ուստիան. Բը ե՛ ... Էլ ո՞ւր վեր ընկար:

(Դ. Եժ, հ. X, էջ 181)

